

## OGÓLNE ZASADY WSPÓŁPRACY

1. Biuro rachunkowe DP Synergia dołoży wszelkich starań, aby zawierane umowy były zgodne z zapisami niniejszego dokumentu. Indywidualne warunki współpracy obowiązują jedynie po ich wcześniejszym, pisemnym potwierdzeniu. Jeśli strony ustalą warunki w zakresie nieuregulowanym w tym dokumencie, będą one obowiązywały jedynie w przypadku braku sprzeczności z niniejszymi ogólnymi warunkami.
2. Biuro rachunkowe DP Synergia i Zleceniodawca uzgadniają obowiązywanie tych warunków nie tylko dla pierwszego stosunku prawnego lecz w szczególności dla wszystkich kolejnych umów, zwłaszcza zleceń dodatkowych.
3. Podpisując potwierdzenie zlecenia lub propozycji biura rachunkowego DP Synergia, Zleceniodawca oświadcza, że przyjmuje niniejsze ogólne warunki współpracy. Zleceniodawca został poinformowany, że w każdym momencie ma wgląd w niniejsze warunki, między innymi na stronie [www.dpsynergia.pl](http://www.dpsynergia.pl).
4. Biuro rachunkowe DP Synergia będzie w sposób partnerski ze Zlecającym wykonywać wszelkie czynności związane z powierzaniem objętych Umową czynności, zatwierdzaniem wykonania czynności, konsultowaniem oraz opiniowaniem wykonanych czynności, jak również negocjowaniem warunków wykonania powierzonych czynności i przyjmowaniem wniosków, propozycji oraz stanowiska Stron.
5. Strony są zobowiązane do współdziałania z najwyższą starannością w zakresie realizacji przedmiotu Umowy oraz w miarę możliwości, o ile zajdzie taka potrzeba, udzielenia dodatkowej pomocy drugiej Stronie w wykonaniu przez nią swoich obowiązków. Nie wyklucza to jednak realizacji przez każdą ze Stron swoich praw, wynikających z Umowy.
6. Na wniosek którejkolwiek ze Stron, druga Strona przystąpi do spotkania w dogodnym terminie, nie późniejszym niż 5 dni, w celu omówienia dotychczasowej współpracy, w szczególności wykonanych prac, założonych zamierzeń i planów na przyszłość, wzajemnych propozycji związanych z ulepszeniem współpracy i propozycji dokonania zmian co do zakresu powierzonych czynności.
7. Wszelkie spory mogące wyniknąć z Umowy, jak również wątpliwości dotyczące zakresu stosowania Umowy i ciążących na Stronach prawach oraz obowiązkach będą rozwiązywane polubownie. Strony winny w tym zakresie wskazać okoliczności sporne lub niejasne oraz

## ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

1. Das Buchhaltungsbüro DP Synergia erklärt, Verträge nur aufgrund dieser AGB abschließen zu wollen. Individuelle Vertragsbedingungen gelten nur dann, wenn dies ausdrücklich und schriftlich vereinbart wird. Wird ausnahmsweise die Geltung anderer Vertragsbedingungen vereinbart, so gelten deren Bestimmungen nur soweit, soweit sie nicht mit einzelnen Bestimmungen dieser AGB kollidieren.
2. Das Buchhaltungsbüro DP Synergia und der Auftraggeber vereinbaren die Geltung dieser AGB nicht nur für das erste Rechtsgeschäft, sondern ausdrücklich auch für sämtliche weiteren Geschäfte, wie insbesondere Folge- und Zusatzaufträge.
3. Der Auftraggeber erklärt mit Unterfertigung der Auftragsbestätigung oder eines Angebotes von das Buchhaltungsbüro DP Synergia, dass er mit dem Inhalt dieser AGB einverstanden ist. Die AGB sind auch auf der Website von das Buchhaltungsbüro DP Synergia unter [www.dpsynergia.pl](http://www.dpsynergia.pl) abrufbar und zum Ausdruck bereitgestellt
4. Das Buchhaltungsbüro DP Synergia übt partnerschaftlich mit dem Auftraggeber alle aufgetragenen Aufgaben aus, die sich aus dem Vertrag, der Bestätigung dieser Aufgaben, Beratung, Begutachtung der ausgeübten Aufgaben, sowie aus Verhandlungen von Bedingungen der aufgetragenen Aufgaben und Annahme von Anträgen, Vorschlägen und Stellungnahme der Parteien ergeben.
5. Die Parteien sind verpflichtet zur Zusammenwirkung mit höchster Sorgfalt im Bereich der Erfüllung des Vertragsgegenstands und nach Bedarf und Möglichkeit zur Hilfeleistung gegenüber der zweiten Vertragspartei bei Erfüllung ihrer Pflichten. Das schließt jedoch die Verwirklichung ihrer vertraglichen Rechte nicht aus.
6. Auf Anforderung einer der Parteien kommt die zweite Vertragspartei zum Treffen in einem passenden Termin, nicht später als nach 5 Tagen, zwecks Besprechung der bisherigen Zusammenarbeit, insbesondere der ausgeübten Aufgaben, Voraussetzungen, Zukunftspläne, gegenseitigen Vorschläge über die Verbesserung der Zusammenarbeit und über Änderungen im Bereich der aufgetragenen Aufgaben.
7. Alle vertraglichen Streitigkeiten und Zweifelfälle, die sich aus der Vertragserfüllung und aus Rechten und Verpflichtungen der Parteien ergeben, werden gütlich beigelegt. Die Parteien sollen auf Streitfälle oder Unklarheiten hinweisen und Vorschläge ihrer gütlichen

propozycje ich polubownego rozstrzygnięcia. Postępowanie polubowne winno trwać nie więcej niż 14 dni. Jeżeli wskazane powyżej czynności nie przyniosą oczekiwanego rezultatu, Strony poddają rozpoznanie spraw sądowi miejscowo właściwemu dla siedziby powoda.

#### ZACHOWANIE TAJEMNICY

1. Biuro rachunkowe DP Synergia zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszystkich okoliczności, o których dowiedział się w związku z wykonywaniem Umowy i w jej ramach, chyba że Zlecający zwolni go pisemnie (po rygorom nieważności) z tego obowiązku. Obowiązek zachowania tajemnicy trwa po wygaśnięciu Umowy i nie jest ograniczony żadnym terminem.
2. Obowiązek zachowania tajemnicy nie dotyczy sytuacji, gdy według przepisów regulujących warunki prowadzenia jego działalności biura rachunkowego DP Synergia zobowiązany jest do udzielenia informacji i podjęcia współpracy z właściwymi organami. Informacje poufne mogą zostać udostępnione wyłącznie w celu zadośćuczynienia bezwzględnie obowiązującym przepisom prawa, w tym poprzez udostępnienie ich na żądanie sądu lub organu administracji z zastrzeżeniem, że biuro rachunkowe DP Synergia jest zobowiązany poinformować o tym uprzednio Zlecającego o planowanym ujawnieniu w celu podjęcia przez Zlecającego ewentualnych działań dla obrony, ograniczenia bądź ochrony przed każdym ujawnieniem. Nadto w takiej sytuacji biuro rachunkowe DP Synergia jest uprawniony wyłącznie do ujawnienia niezbędnego zakresu informacji poufnych, wystarczającego do zaspokojenia obowiązku stawianego przez sąd lub organ, a wymaganego przez przepis prawa. Ustawowe prawo odmowy zeznań lub informacji pozostaje nienaruszone.
3. Biuro rachunkowe DP Synergia może wydawać osobom trzecim sprawozdania, opinie lub inne pisemne wyniki swojej działalności, związane z wykonaniem Umowy, tylko za uprzednią zgodą Zlecającego.

#### OBOWIĄZKI ZLECAJĄCEGO

1. Zlecający oświadcza, że nie toczy się postępowanie podatkowe lub karno-skarbowe w zakresie prowadzonej przez niego działalności.
2. Zlecający zobowiązuje się do:
  - a. właściwego pod względem formalnym i rzetelnego pod względem merytorycznym kontrolowania oraz dokumentowania operacji gospodarczych będących podstawą do realizacji postanowień umowy;
  - b. przedkładania niezwłocznie do biura rachunkowego DP Synergia wszelkich dokumentów stanowiących podstawę do realizacji postanowień umowy w terminie do 8-go dnia miesiąca następującego po miesiącu rozliczeniowym w przypadku dokumentów księgowych;

Beilegung geben. Die gütliche Beilegung sollte nicht länger als 14 Tage dauern. Falls die oben genannte Handlung kein erwartetes Ergebnis bringt, übergeben die Parteien die Sache nach einem dem Sitz des Privatanklägers zuständigen Gericht zur Erkennung.

#### VERSCHWIEGENHEITSPFLICHT

1. Das Buchhaltungsbüro DP Synergia verpflichtet sich, über alle Tatsachen, die es im Zusammenhang mit der Ausführung des Auftrags zu Kenntnis gelangen, Stillschweigen zu bewahren, es sei denn, dass der Auftraggeber ihn schriftlich (unter Androhung der Unwirksamkeit) entbindet. Die Verschwiegenheitspflicht besteht auch nach Beendigung des Vertragsverhältnisses fort und ist nicht fristbegrenzt.
2. Die Verschwiegenheitspflicht besteht nicht, wenn das Buchhaltungsbüro DP Synergia laut seiner Geschäftsvorschriften zum Erteilen der Auskunft und zur Mitwirkung mit einer zuständigen Behörde verpflichtet ist. Vertrauliche Informationen können nur zwecks rechtlicher Befriedigung, dadurch auch auf Anforderung des Gerichts oder einer Behörde zur Verfügung gestellt werden, unter dem Vorbehalt, dass das Buchhaltungsbüro DP Synergia verpflichtet ist, den Auftraggeber vorher über das geplante Veröffentlichen zu informieren, damit er Handlungen zwecks Verteidigung, Beschränkung oder Schutzes vor jeder Enthüllung unternimmt. Darüber hinaus ist das Buchhaltungsbüro DP Synergia ausschließlich zur Veröffentlichung der unerlässlichen vertrauten Informationen, die im ausreichenden Maße die rechtliche Verpflichtung gegenüber dem Gericht oder der Behörde erfüllt. Gesetzliche Auskunft- und Aussageverweigerungsrechte bleiben unberührt.
3. Das Buchhaltungsbüro DP Synergia darf Dritten Berichte und sonstige schriftliche Äußerungen über Ergebnisse seiner Tätigkeit nur mit Einwilligung des Auftraggebers aushändigen.

#### PFLICHTEN DES AUFTRAGGEBERS

1. Der Auftraggeber erklärt, dass kein Steuer-, Straf- und Finanzverfahren gegen seine Geschäftstätigkeit geführt wird.
2. Der Auftraggeber verpflichtet sich:
  - a. zur sachgemäßen in formaler Hinsicht und redlichen in sachlicher Hinsicht Kontrolle und Beurkundung der Wirtschaftsgeschäfte, die als Grundlage zur Erfüllung der Vertragsbestimmungen gelten;
  - b. dem Auftraggeber alle buchhalterischen Unterlagen, die die Grundlage der Registerführung sind, jeweils bis dem achten Monatstag nach dem Abrechnungsmonat umgehend vorzulegen;

<p>c. przekazywania do biura rachunkowego DP Synergia wszelkich istotnych informacji w sposób pisemny w terminie trzech dni od daty wystąpienia zdarzenia (np. dane i dokumenty pracownicze, dotyczące stosunku pracy, zwolnienia lekarskie, umowy cywilno-prawne itp.);</p> <p>d. niezwłocznego informowania upoważnionych pracowników biura podatkowego DP Synergia, nie później niż w dniu przekazania dokumentów, o wszelkich innych zdarzeniach mogących mieć wpływ na prowadzenia ewidencji oraz ustalanie zobowiązań podatkowych (miesięcznych i rocznych);</p> <p>e. stosowania się do wskazówek i zaleceń biura rachunkowego DP Synergia wynikających z jego zobowiązań określonych niniejszą umową.</p> <p>3. W przypadku braku możliwości wykonania obowiązków objętych Umową w oparciu o przedkładane dokumenty lub gdy ocena dostarczonych dokumentów księgowych pod względem podatkowym nie jest możliwa bez wglądu na inne dokumenty, biuro rachunkowe DP Synergia może wyznaczyć Zlecającemu odpowiedni termin, nie krótszy niż 3 dni, do przedłożenia do wglądu tych dokumentów oraz podania innych potrzebnych informacji z uwzględnieniem tajemnicy przedsiębiorstwa Zlecającego.</p>	<p>c. zur schriftlichen Informationsübergabe innerhalb drei Tage nach Eintreffen des Ereignisses (z.B. Arbeiterdaten und –unterlagen, Unterlagen zum Arbeitsverhältnis, ärztliche Krankschreibungen, sonstige Verträge u.Ä.);</p> <p>d. des Buchhaltungsbüro DP Synergia umgehend über alle Ereignisse, die die Buchung und Feststellung der (monatlichen und jährlichen) Steuerverpflichtungen beeinflussen, nicht später als am Tage der Übergabe von Unterlagen, zu informieren;</p> <p>e. sich nach Hinweisen von das Buchhaltungsbüro DP Synergia zu richten, die sich aus seinen Vertragsverpflichtungen ergeben.</p> <p>3. Falls keine Möglichkeit der Erfüllung der Vertragsverpflichtungen aufgrund der vorgelegten Unterlagen besteht oder die Beurteilung der vorgelegten Buchhaltungsunterlagen in steuerlicher Hinsicht nicht möglich ohne Einsicht in andere Unterlagen ist, kann das Buchhaltungsbüro DP Synergia dem Auftraggeber eine Frist, nicht kürzer als 3 Tage, zur Vorlage und Erteilung sonstiger erforderlicher Auskunft unter Berücksichtigung des Betriebsgeheimnisses des Auftraggebers bestimmen.</p>
<p><b>ODPOWIEDZIALNOŚĆ BIURA RACHUNKOWEGO DP SYNERGIA</b></p> <p>1. Biuro rachunkowe DP Synergia ponosi odpowiedzialność za szkody wynikłe z nie wykonania lub nienależytego wykonania zobowiązań wynikających z niniejszej umowy. Formą zabezpieczenia wypłaty odszkodowań jest ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej biura rachunkowego DP Synergia w ramach ustawowego obowiązku i w jego granicach.</p> <p>2. Biuro rachunkowe DP Synergia nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z naruszenia przez Zlecającego zasad ustalonych w niniejszych warunkach lub za działania podjęte na podstawie niepełnych lub nieprawdziwych informacji podanych mu przez Zlecającego (czego nie mógł dostrzec w oparciu o przedłożoną dokumentację). Biuro rachunkowe DP Synergia jest zobowiązany każdorazowo i niezwłocznie wskazywać Zlecającemu na wszelkie niepełne lub wadliwe informacje, jak również na dostrzeżone braki.</p> <p>3. W przypadku ewentualnych braków i nieprawidłowości Zlecający może żądać ich usunięcia w wyznaczonym przez siebie terminie, nie krótszym niż 5 dni lub niezbędnym do zachowania terminów wynikających z przepisów prawa lub wyznaczonych przez właściwe organy. W pierwszej kolejności powinien umożliwić biurze rachunkowemu rachunkowe DP Synergia ich poprawienie, o ile nie zostało jeszcze wszczęte przeciwko Zlecającemu postępowanie, a braki lub nieprawidłowości podlegają usunięciu bez ponoszenia kosztów przez Zlecającego.</p>	<p><b>HAFTUNG DAS BUCHHALTUNGSBÜRO DP SYNERGIA</b></p> <p>1. Das Buchhaltungsbüro DP Synergia haftet für Schaden, die sich aus der Nichterfüllung oder nicht angemessenen Erfüllung der Vertragsverpflichtungen ergeben. Als Sicherung der Entschädigungszahlung gilt die Haftpflichtversicherung von das Buchhaltungsbüro DP Synergia als die gesetzliche Pflicht.</p> <p>2. Das Buchhaltungsbüro DP Synergia haftet nicht für Schaden, die sich aus der Verletzung der Vertragsbestimmungen vom Auftraggeber oder Handlungen, die aufgrund nicht kompletter oder unwahrer Informationen vom Auftraggeber unternommen werden (was DP Synergia aufgrund der vorliegenden Unterlagen nicht bemerken konnte). Das Buchhaltungsbüro DP Synergia ist verpflichtet, jeweilig und umgehend auf jede inkomplette und mangelhafte Auskunft und bemerkte Mängel hinzuweisen.</p> <p>3. Im Falle der eventuellen Mängel und Unrichtigkeiten kann der Auftraggeber ihre Beseitigung in einem selbst festgesetzten Termin, nicht kürzer als 5 Tage oder unter Berücksichtigung der rechtlichen Bestimmungen oder der von zuständigen Behörden festgesetzten Termine, anfordern. Der Auftraggeber soll zunächst DP Synergia eine Nachbesserung ermöglichen, soweit ein Verfahren gegen den Auftraggeber noch nicht eingeleitet worden ist. Jede Mängel und Unrichtigkeiten unterliegen der Nachbesserung, ohne dass der Auftraggeber Kosten trägt.</p>

4. Jeżeli, w zakresie określonym powyżej, biuro rachunkowe DP Synergia nie usunie braków w wyznaczonym terminie lub odmówi ich usunięcia, Zlecający może według swojego wyboru albo usunąć te braki na koszt biura rachunkowego DP Synergia przy pomocy innego uprawnionego podmiotu lub zmniejszyć bądź odmówić zapłaty wynagrodzenia lub wypowiedzieć Umowę.

#### WYNAGRODZENIE

1. Strony mogą ustalać dodatkowe wynagrodzenie za czynności nie wynikające bezpośrednio z Umowy, a świadczone przez biuro rachunkowe DP Synergia na rzecz Zlecającego. W takim przypadku Zlecający wskaże biurze rachunkowemu DP Synergia rodzaj czynności i ich ilość, a biuro rachunkowe DP Synergia przedstawi swoją ofertę. Protokół wykonania czynności dodatkowych przedstawiony przez biuro podatkowe DP Synergia podlega sprawdzeniu i w przypadku pełnego, terminowego i poprawnego wykonania zatwierdzeniu przez Zlecającego, stanowiąc podstawę naliczenia uzgodnionego wynagrodzenia.
2. Przygotowanie rocznego sprawozdania finansowego oraz złożenie niezbędnych dokumentów w Urzędzie Skarbowym oraz Krajowym Rejestrze Sądowym podlega dodatkowej opłacie stanowiącej równowartość miesięcznego wynagrodzenia za świadczenie usług rachunkowych.
3. Zapłata wynagrodzenia dokonywana jest na podstawie faktury VAT, wystawianej przez biuro rachunkowe DP Synergia w terminie do ostatniego dnia miesiąca, za który wynagrodzenie przysługuje i wykonane zostały czynności objęte Umową oraz doręczonej Zlecającemu w dowolnej formie w terminie do 7 dnia miesiąca następującego po miesiącu, za który wynagrodzenie przysługuje.
4. Wynagrodzenie, określone na każdej fakturze VAT, jest płatne w terminie 7 dni od dnia doręczenia Zlecającemu poprawnej faktury VAT, na rachunek bankowy biura rachunkowego DP Synergia wskazany na fakturze.
5. Za dokonanie zapłaty uważa się dzień zapłaty gotówką lub dzień skutecznego obciążenia rachunku bankowego Zlecającego.
6. W przypadku dostarczenia przez Zlecającego dokumentów po ustalonych terminach i konieczności dokonywania korekt przez DP Synergia, wynagrodzenie za dany miesiąc może ulec zwiększeniu o 20 %. Biuro rachunkowe DP Synergia może odstąpić od żądania dodatkowego wynagrodzenia.
7. W przypadku nieterminowego przekazania informacji do których przekazania do biura rachunkowego DP Synergia zobowiązują zapisy Umowy, wynagrodzenie za dany miesiąc może ulec zmniejszeniu o 20 %. Zlecający może odstąpić od żądania zmniejszenia wynagrodzenia.

4. Falls das Buchhaltungsbüro DP Synergia die oben genannten Mängel im festgesetzten Termin nicht beseitigt oder ihre Beseitigung ablehnt, darf der Auftraggeber nach seiner Wahl auf Kosten DP Synergia sie entweder mithilfe einer anderen berechtigten Einheit beseitigen oder verringern oder den Vertrag kündigen.

#### VERGÜTUNG

1. Die Parteien vereinbaren eine zusätzliche Vergütung für Aufgaben, die sich nicht direkt aus dem Vertrag ergeben und die DP Synergia zugunsten des Auftraggebers erbringt. In dem Fall weist der Auftraggeber dem Buchhaltungsbüro DP Synergia auf die Art der Aufgabe und ihre Anzahl hin und das Buchhaltungsbüro DP Synergia stellt sein Angebot vor. Das von das Buchhaltungsbüro DP Synergia vorgestellte Protokoll über die Erfüllung der zusätzlichen Aufgaben unterliegt einer Überprüfung und im Falle einer vollständigen, termingerechten und richtigen Erfüllung – einer Bestätigung vom Auftraggeber, was als Grundlage für die Berechnung der vereinbarten Vergütung gilt.
2. Zusätzliche Vergütung für die Aufstellung des Jahresabschlusses und die Anmeldung von entsprechenden Unterlagen beim Finanzamt sowie beim Handelsregister ist gleich dem Gegenwert der Monatsvergütung.
3. Die Vergütung wird gemäß einer Rechnung bezahlt, die das Buchhaltungsbüro DP Synergia bis den letzten Tag des Monats ausstellt, auf den sich die Vergütung bezieht und in dem die vertraglichen Aufgaben erbracht worden sind. Die Rechnung wird dem Auftraggeber beliebig bis dem 7. Tage des Monats nach dem Abrechnungsmonat, für den die Vergütung zusteht, übergeben.
4. Die Vergütung, die in jeder Rechnung festgesetzt wird, ist innerhalb 7 Tage nach Übergabe der richtigen Rechnung dem Auftraggeber auf das in der Rechnung angegebene Bankkonto von das Buchhaltungsbüro DP Synergia zu bezahlen.
5. Als Bezahlung gilt der Tag der Barzahlung oder der Tag einer erfolgreichen Belastung des Bankkontos des Auftraggebers.
6. Falls der Auftraggeber die Unterlagen nach dem vereinbarten Termin übergibt und eine Nachbesserung nötig ist, kann die Vergütung für den entsprechenden Monat um 20 % erhöht werden. Das Buchhaltungsbüro DP Synergia kann von der Forderung der zusätzlichen Vergütung abstehen.
7. Falls einer nicht termingerechten Übergabe der Informationen, wozu das Buchhaltungsbüro DP Synergia laut Vertrags verpflichtet ist, kann die Vergütung im entsprechenden Monat um 20 % verringert werden. Der Auftraggeber kann von der Forderung der Verringerung der Vergütung abstehen.

8. W przypadku nieterminowej zapłaty należności biuro rachunkowe DP Synergia przysługują odsetki ustawowe za okres opóźnienia w zapłacie.

#### WYDANIE DOKUMENTÓW

1. W czasie obowiązywania Umowy, na każde żądanie Zlecającego biuro rachunkowe DP Synergia zobowiązany jest do wydania mu przechowywanych dokumentów ze wskazaniem wydawanych dokumentów i za pokwitowaniem.
2. W okresie przechowywania dokumentów poza miejscem prowadzenia działalności (przechowywania dokumentacji) biuro rachunkowe DP Synergia (o ile nie posiada on oryginałów lub kopii dokumentów) jest on zwolniony z obowiązków wynikających z Umowy oraz nie ponosi odpowiedzialności za prawidłowość wpisów dokonanych w tym okresie.
3. W przypadku, gdy uzasadnia to nakład pracy i koszt związany z wydaniem dokumentów i ich ponownym przyjęciem przez biuro rachunkowe DP Synergia, może on obciążyć Zlecającego dodatkową opłatą za te czynności w zakresie ustalonym przez Strony.
4. Biuro rachunkowe DP Synergia może sporządzić i zachować odpisy lub kopie wypożyczonych Zlecającemu dokumentów. Biuro rachunkowe DP Synergia jest zobowiązany wykonać taką czynność, o ile jest to niezbędne dla zachowania ciągłości wykonywania obowiązków wskazanych w Umowie i dla zachowania terminów wynikających z przepisów prawa dla wypełnienia zobowiązań przez Zlecającego.
5. Po zakończeniu roku obrotowego i sporządzeniu niezbędnych zestawień rocznych, nie później niż w terminach wskazanych w Umowie, dokumentacja i dokumenty źródłowe gromadzone przez biuro rachunkowe DP Synergia, będą postawione do dyspozycji Zlecającego w terminie nie dłuższym niż 14 dni od dokonania ostatniej czynności.
6. Po rozwiązaniu Umowy, biuro rachunkowe DP Synergia jest zobowiązany wydać pełną, uporządkowaną i chronologicznie oraz tematycznie uporządkowaną dokumentację w ostatnim dniu obowiązywania Umowy, chyba że Strony uzgodnią późniejszy termin, jednak nie dłuższy niż 10 dni. Na wniosek Zlecającego biuro rachunkowe DP Synergia wyda Zlecającemu również księgi i ewidencje z aktualnymi wpisami w wersji elektronicznej. Wraz z wydaniem dokumentacji Zlecający jest zobowiązany uiszczyć DP Synergia pełne, bezsporne i wymagalne należności. DP Synergia nie jest uprawniony do zatrzymania dokumentacji do czasu uzyskania zapłaty i w tym zakresie Strony przyjmują odpowiedzialność biura rachunkowego DP Synergia za przewłaszczenie dokumentów.

#### WYPOWIEDZENIE UMOWY

1. Biuro rachunkowe DP Synergia może wypowiedzieć Umowę ze skutkiem natychmiastowym, w formie

8. Im Falle einer nicht termingerechten Bezahlung stehen dem Buchhaltungsbüro DP Synergia gesetzliche Zinsen für den Verzug zu.

#### HERAUSGABE VON UNTERLAGEN

1. Zeit Geltung des Vertrags ist das Buchhaltungsbüro DP Synergia verpflichtet zur Herausgabe der aufbewahrten Unterlagen gegen Verzeichnis und Quittung auf jede Forderung des Auftraggebers.
2. Wenn die Unterlagen außerhalb des Geschäftsortes (des Ortes der Aufbewahrung von Unterlagen) aufbewahrt werden, ist das Buchhaltungsbüro DP Synergia (soweit es keine Originalunterlagen oder ihre Kopien besitzt) von der Vertragsverpflichtungen befreit und haftet nicht für die Richtigkeit der Einträge innerhalb dieses Zeitraums.
3. Wenn das durch den Arbeitsaufwand und Kosten für die Herausgabe und der Wiederannahme von Unterlagen begründet ist, darf das Buchhaltungsbüro DP Synergia den Auftraggeber von einer gesonderten Gebühr für Handlungen belasten. Der Bereich dieser Handlungen wird von den Parteien vereinbart.
4. Das Buchhaltungsbüro DP Synergia darf Abschriften und Kopien von den dem Auftraggeber ausgeliehenen Unterlagen anfertigen und aufbewahren. Das Buchhaltungsbüro DP Synergia ist dazu verpflichtet, nur wenn die Kontinuität der Vertragsverpflichtungen und die rechtliche Fristeinhalten der Verpflichtungserfüllung vom Auftraggeber erforderlich sind.
5. Nach Erstellung des Jahresabschlusses, nicht später als innerhalb der vertraglichen Frist, werden dem Auftraggeber die von das Buchhaltungsbüro DP Synergia aufbewahrten Unterlagen und Quelldokumentation nicht später als innerhalb 14 Tage nach der Beendigung der letzten Aufgabe zur Verfügung gestellt.
6. Nach Auflösung des Vertrags, ist das Buchhaltungsbüro DP Synergia verpflichtet zur Herausgabe der kompletten, chronologisch und terminologisch geordneten Dokumentation am letzten Tag der Vertragsgültigkeit, es sei denn die Parteien einen anderen Termin vereinbaren, nicht länger als 10 Tage. Auf Anforderung des Auftraggebers gibt das Buchhaltungsbüro DP Synergia dem Auftraggeber Bücher und Register mit aktuellen Einträgen in elektronischer Form heraus. Der Auftraggeber ist verpflichtet, beim Erhalt der Dokumentation die vollständige, unbestrittene und erforderliche Forderung zu entrichten. Das Buchhaltungsbüro DP Synergia ist nicht berechtigt zur Zurückbehaltung der Unterlagen bis Erhalt der Vergütung. In diesem Fall nehmen die Parteien an, DP Synergia haftet für die Aneignung der Unterlagen.

#### VERTRAGSKÜNDIGUNG

1. Das Buchhaltungsbüro DP Synergia darf den Vertrag schriftlich, unter Androhung der Unwirksamkeit fristlos

<p>pisemnej pod rygorem nieważności, jeżeli Zlecający:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. złoży wniosek o otwarcie postępowania naprawczego, ogłoszenie upadłości, przystąpi do likwidacji swojej działalności,</li> <li>b. zalega z zapłatą na rzecz biura rachunkowego DP Synergia wymagalnego wynagrodzenia przez okres dłuższy niż 6 tygodni, w wysokości przekraczającej kwotę jednokrotności miesięcznego wynagrodzenia brutto oraz pomimo pisemnego upomnienia oraz wyznaczenia dodatkowego 7-dniowego terminu na dokonanie zapłaty, Zlecający nadal nienależycie wykonuje swoje obowiązki umowne w zakresie wskazanym mu przez biuro rachunkowe DP Synergia w upomnieniu.</li> </ol> <p>2. Zlecający może wypowiedzieć Umowę ze skutkiem natychmiastowym, w formie pisemnej pod rygorem nieważności, jeżeli biuro rachunkowe DP Synergia:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. złoży wniosek o otwarcie postępowania naprawczego, ogłoszenie upadłości, przystąpi do likwidacji swojej działalności,</li> <li>b. nie wykonuje któregokolwiek z obowiązków wskazanych w Umowie, i pomimo pisemnego upomnienia oraz wyznaczenia 7-dniowego terminu na podjęcie czynności naprawczych (z zastrzeżeniem obowiązku podjęcia niezwłocznie czynności dla zachowania terminów wskazanych w Umowie i w przepisach prawa dla dopełnienia przez Zlecającego jego obowiązkom), DP Synergia nadal nienależycie wykonuje swoje obowiązki umowne w zakresie wskazanym mu przez Podatnika w upomnieniu.</li> </ol> <p><b>POSTANOWIENIA KOŃCOWE</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Każda Strona zobowiązuje się niezwłocznie powiadomić na piśmie drugą Stronę o każdorazowej zmianie swojego adresu. Brak wskazanego zawiadomienia powoduje, iż wszelka korespondencja kierowana na poprzedni adres Strony będzie uznana za skutecznie doręczoną.</li> <li>2. Strony wyrażają wzajemnie zgodę na przetwarzanie przez drugą Stronę danych osobowych, podanych dobrowolnie w Umowie, jedynie w celu jej prawidłowej realizacji. Każda ze Stron ma prawo do wglądu do swoich danych i ich poprawiania oraz korzystania z pozostałych praw w zakresie określonym w ustawie z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. Z 1997 r., Nr 133, poz. 883 z późn. zm.).</li> <li>3. Wszelkie oświadczenia, zawiadomienia oraz zgłoszenia Stron winny być dokonywane wyłącznie w formie pisemnej, chyba że Umowa zezwala na dokonanie czynności w innej formie (w szczególności w drodze poczty elektronicznej).</li> <li>4. Strony obowiązują polska wersja językowa niniejszego dokumentu.</li> </ol>	<p>kündigen, wenn der Auftraggeber:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. einen Antrag über die Eröffnung des Sanierungsverfahrens, über die Konkursanmeldung stellt, die Geschäftsaufgabe vornimmt,</li> <li>b. mit der Zahlung der erforderlichen Vergütung für das Buchhaltungsbüro DP Synergia länger als 6 Wochen fällig ist, die Fälligkeit die monatliche Bruttovergütung überzieht und trotz einer schriftlichen Mahnung und Setzung einer 7-tägigen Nachfrist für die Zahlung seine Vertragsverpflichtungen im Bereich, den das Buchhaltungsbüro DP Synergia in der Mahnung festgesetzt hat, ständig unrichtig erfüllt.</li> </ol> <p>2. Der Auftraggeber darf den Vertrag schriftlich, unter Androhung der Unwirksamkeit fristlos kündigen, wenn das Buchhaltungsbüro DP Synergia:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. einen Antrag über die Eröffnung des Sanierungsverfahrens, über die Konkursanmeldung stellt, die Geschäftsaufgabe vornimmt,</li> <li>b. eine seiner Vertragsverpflichtungen nicht erfüllt und trotz einer schriftlichen Mahnung und Setzung einer 7-tägigen Nachfrist für Sanierungshandlungen (unter Vorbehalt der Pflicht einer sofortigen Handlung zwecks Einhaltung der vertraglichen und vorschriftlichen Frist), erfüllt das Buchhaltungsbüro DP Synergia ständig unrichtig seine Vertragsverpflichtungen im Bereich, den der Steuerpflichtige in der Mahnung festgesetzt hat.</li> </ol> <p><b>SCHLUSSBESTIMMUNGEN</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Jede Partei verpflichtet sich zur schriftlichen Benachrichtigung der zweiten Partei über die jeweilige Änderung ihrer Anschrift. Ansonsten wird jede Korrespondenz auf die vorherige Adresse als erfolgreich ausgehändigt anerkannt.</li> <li>2. Die Parteien sind einverstanden mit der Verarbeitung von der zweiten Partei der Personaldaten, die sie im Vertrag freiwillig angegeben haben, nur zwecks der richtigen Vertragserfüllung. Jede Partei hat Recht auf Einsicht in ihre Personaldaten und ihre Änderung sowie Anwendung der sonstigen Rechte gemäß Gesetz vom 29. August 1997 von der Personaldatenschutz (GBL. aus 1997, Nr. 133, Pos. 883 mit weiteren Änderungen).</li> <li>3. Jede Erklärung, Benachrichtigung und Anzeige der Parteien bedürfen der Schriftform, es sei denn der Vertrag lässt eine andere Form zu (insbesondere durch elektronische Post).</li> <li>4. Die gültige Sprachfassung ist Polnisch.</li> </ol>
---	---